



UNESCO COLLECTION

musics of the earth musiques de la terre

astounding and rare instruments • instruments surprenants et rares



MUSICS OF THE EARTH • MUSIQUES DE LA TERRE
Astonishing and rare instruments • Instruments surprenants et rares

- 1 **CÔTE D'IVOIRE : "Music of a guardian spirit" / "Musique d'un esprit protecteur"** 3'52
Recording & commentary / Enregistrement & commentaire: Hugo Zemp
 (Selected excerpt of / Extrait de "Côte d'Ivoire : Baule vocal music / Musique vocale Baoulé"
 CD D 8048 AUVIDIS/UNESCO)
- 2 **BENIN : "Music in praise of Oru Suru" 4'16**
"Louanges pour Oru Suru" (extract / extrait)
Recording & commentary / Enregistrement & commentaire: Simha Arom
 (Selected excerpt of / Extrait de "Benin : Bariba and Somba Music / Bénin : Musique Bariba et Somba"
 CD D 8057 AUVIDIS/UNESCO)
- 3 **NIGER : "Pakapaka" (extract / extrait) 1'25**
Recording & commentary / Enregistrement & commentaire: Simha Arom
 (Selected excerpt of / Extrait de "The Fulani: Music of the Fulani - Niger; Northern Benin / Les Peuls :
 Musique des Peuls - Niger ; Nord-Bénin " - CD D 8006 AUVIDIS/UNESCO)
- CENTRAL AFRICAN REPUBLIC / REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE**
- 4 **"Nzombi" ("Music for the return from a hunt" 0'55**
"Musique pour le retour de la chasse") (extract / extrait)
Recording & commentary / Enregistrement & commentaire: Simha Arom
 (Selected excerpt of / Extrait de "Aka Pygmy Music / Musique des Pygmées Aka" -
 CD D 8054 AUVIDIS/UNESCO)
- 5 **"Eci ameya" ("Song for the cult of the twins" / "Chant pour le culte des jumeaux") 1'44**
Recording & commentary / Enregistrement & commentaire: Simha Arom
 (Selected excerpt of / Extrait de "Central African Republic : Banda Polyphony / République Centrafricaine :
 Polyphonies Banda" - CD D 8043 AUVIDIS/UNESCO)
- 6 **SUDAN / SOUDAN : Al Shammasha 1'57**
Recording & commentary / Enregistrement & commentaire: Robert Gottlieb
 (Selected excerpt of / Extrait de "Sudan : Music Of The Blue Nile Province, The Ingerssana and Berta
 Tribes / Soudan : Musique de la province du Nil Bleu, Tribus des Ingerssana et des Berta" - CD D 8073
 AUVIDIS/UNESCO)
- 7 **YEMEN : "Hakfat" (extract / extrait) 3'41**
Recording & commentary / Enregistrement & commentaire: Jochen Wenzel

(Selected excerpt of / Extrait de "Yemen: Traditional music of the North / Yémen : Musique traditionnelle
 du Nord" - CD D 8004 AUVIDIS/UNESCO)

- 8 **AFGHANISTAN (HERAT) : "Chahârbaiti" 2'43**
Recording & commentary / Enregistrement & commentaire: John Baily
 (Selected excerpt of / Extrait de "The traditional music of Herat / La musique traditionnelle d'Herat"
 CD D 8266 AUVIDIS/UNESCO)
- 9 **BADAKHSHAN : Uyman tartur, Oyimcha, Takanja dandun nars 1'10**
("I love your little teeth" / "J'adore tes petites dents") (extract / extrait) **(Xinjiang - China / Chine)**
Recording & commentary / Enregistrement & commentaire: Jean During
 (Selected excerpt of / Extrait de "Tajik music of Badakhshan / Musique tadjike du Badakhchan"
 CD D 8212 AUVIDIS/UNESCO)
- 10 **UZBEKISTAN / OUZBÉKISTAN : "Hafif-i segâh" / "Khafif-i segâh" 4'42**
Recording & commentary / Enregistrement & commentaire: Otanazar Matyakubov and / et Theodore Levin
 (Selected excerpt of / Extrait de "Uzbekistan: Music of Khorezm / Ouzbékistan : Musique du Khorezm"
 CD D 8269 AUVIDIS/UNESCO)
- 11 **KURDISH MUSIC / MUSIQUE KURDE : "Mawal wa raqsa" (extract / extrait) 4'13**
Fieldwork & commentary / Mission & commentaire: Christian Poché - Recording / Enregistrement: Jochen Wenzel
 (Selected excerpt of / Extrait de "Kurdish Music / Musique Kurde" - CD D 8023 AUVIDIS/UNESCO)
- 12 **INDIA / INDE : "Svara Mandala" 3'04**
Recording & commentary / Enregistrement & commentaire: Alain Daniélou
 (Selected excerpt of / Extrait de "Anthology of Indian classical music: A tribute to Alain Daniélou / Anthologie
 de la musique classique de l'Inde : Hommage à Alain Daniélou" - CD D 8270 AUVIDIS/UNESCO)
- 13 **LAOS : "Lot Fay Tay Lang" ("The train goes down the track" / "Le train roule sur la voie") 3'07**
Recording & commentary / Enregistrement & commentaire: Jacques Brunet
 (Selected excerpt of / Extrait de "Laos: Traditional Music of the South / Musique traditionnelle du sud"
 CD D 8042 AUVIDIS/UNESCO)
- 14 **VIET NAM : "Improvised prelude in the modal nuance Bac of the Bac mode followed by the two short pieces Binh Ban Van and Kim Tiên" / "Prélude improvisé dans la nuance Bac du mode Bac suivi de deux courtes pièces Binh Ban Van et Kim Tiên" 3'21**
Recording & commentary / Enregistrement & commentaire: Trần Văn Khê
 (Selected excerpt of / Extrait de "Viet Nam: Tradition of the south / Tradition du sud"
 CD D 8049 AUVIDIS/UNESCO)

- 15 **CAMBODIA / CAMBODGE : "Bât Phléng Khlong & Saray Andèt"** 3'04
(extract / extrait)
Recording & commentary / Enregistrement & commentaire : Jacques Brunet
(Selected excerpt of / Extrait de "Cambodia / Cambodge : Folk and ceremonial music / Musique populaire et cérémonielle" - CD D 8068 AUVIDIS/UNESCO)
- 16 **JAVA : Tarawangsa** (extract / extrait) 4'48
Recording & commentary / Enregistrement & commentaire : Jacques Brunet
(Selected excerpt of / Extrait de "Java : Sundanese folk music / Musiques populaires soundanaises" CD D 8051 AUVIDIS/UNESCO)
- 17 **BALI : Gambang Suling** (extract / extrait) 4'49
Recording & commentary / Enregistrement & commentaire : Jacques Brunet
(Selected excerpt of / Extrait de "Bali: Court Music and Banjar Music / Musique de cour et musique de Banjar" - CD D 8059 AUVIDIS/UNESCO)
- 18 **SOLOMON ISLANDS / ÎLES SALOMON : "Faa ta gwouna"** 1'48
Recording & commentary / Enregistrement & commentaire : Hugo Zemp
(Selected excerpt of / Extraits de "Solomon Islands / Îles Salomon : Fataleka and Baegu music / Musique Fataleka et Baegu" - CD D 8027 AUVIDIS/UNESCO)
- 19 **BRAZIL / BRÉSIL : "Aije" ("The sound of the bull-roarers")** 1'54
"Le son des rhombes"
Recording & commentary / Enregistrement & commentaire : Riccardo Canzio
(Selected excerpt of / Extrait de "Brazil: The Bororo world of sound / Brésil : Le monde sonore des Bororo" CD D 8201 AUVIDIS/UNESCO)

Editing, mastering / Montage, masterisation : Medias-Waimes, Belgium / Belgique

MUSICS OF THE EARTH

Extraordinary instruments from around the world

1 CÔTE D'IVOIRE: "Music of a guardian spirit"

Sakasso village, Sakasso subprefecture

During the night, at the edge of the forest, a man invokes the guardian spirit of the village by striking an iron bell. One hears the voice of the spirit gradually coming nearer. The voice is represented by the sound of a sro, an earthenware vessel filled with water into which a musician blows through a reed, and by two laka mirlitons which two singers hold in front of their mouths. At the edge of the forest four other musicians wait beside the bell player and begin to accompany the voice of the spirit. Their instruments are a second bell, two calabash rattles, segesege, and two empty calabashes, toa, struck against the hand.

2 BENIN: "Music in praise of Oru Suru" (extract)

Oru Suru was the predecessor of the prince who occupied the throne of Kuande when this recording was made. Here the orchestra praises him. Against a rhythmic background supplied by the drums, the trumpets intermittently utter patterns of praise. By using the tonal system of the Bariba language, the *kakaki* are able to reproduce the relevant pitches of the spoken language which, combined with the rhythm in which the words are articulated, really makes it possible for the instruments to speak.

The leader of the trumpet players declaims each praise pattern which is immediately taken up and transposed a semitone higher by the three other *kakaki*. The orchestra consists of the four *kakaki* (telescopic metal trumpets about 2.20 m. in length), a small hourglass drum, a large hourglass drum, two double-headed cylindrical drums with snares.

3 NIGER: "Pakapaka" (extract)

Mahamuudu, Hamma, Abdullaay, donndolooru (jew's-harp without frame)

It exists several types of *donndolooru*, all of which are made from thick millet stalks. On the simplest model, along half the length of the instrument, only a strip of bark is left; this acts as a vibrating lamella which the player plucks with a finger. A rectangular hole is pierced near the point at which the lamella is attached, and this serves as a "mouth-piece" through which the player breathes in and out.

4 CENTRAL AFRICAN REPUBLIC: "Nzombi" ("Music for the return from a hunt") (extract)

The utilization of the *mobeke* involves a combination of the vocal and the instrumental art. It is a small whistle made from a papaw stem, blown in the same manner as a hollow key, which produces only one sound. The playing technique consists in maintaining a regular and uninterrupted alternation between this

single sound and the other sounds produced by the player's voice. The Aka play the mobeke while making their way back to the camp after a successful hunt, either in a solo or in duet. In the latter case the whistles are carefully tuned (a major second apart) in order to ensure a coherent overlapping of their respective sounds.

5 CENTRAL AFRICAN REPUBLIC: "Eci ameya" ("Song for the cult of the twins")

The instrumental music of the Banda—which usually amounts to an “orchestration” of the sung melodies—can give rise to elaborate and highly complex polyphonic structures. This applies in particular to the music for horns. The *ongo* horn ensembles are closely associated with the ancestors cult and with the initiation of young boys. Today, however, the music for these instruments is also played at national festivals. The ensembles consist of anything from ten to eighteen instruments (made from the trunk of the papaw tree, antelope horn, carved from the root of the opo tree) which the size varies from 20 to 160 cm. They are always accompanied by a pair of jingles struck together.

6 SUDAN: "AI Shammasha" - Music of the Berta

Ganis village. Waza ensemble of the Madbis clan

Different instruments are used by the *Berta* for recreational music. Included in this category is the gourd trumpet ensemble (*waza*) and the end-blown vertical flute ensemble (*bulhu*). This ensemble is comprised of twelve gourd-trumpets. Each instrument produces a particular pitch. The instruments range in size from the shortest, 40 cm in length, to the longest, 175 cm. They are constructed from the gourd plant (*ago*) which is grown in Ganis specifically for this purpose. The *waza* ensemble performs for all varieties of recreational occasions. Performances occur most frequently during the harvest season, in the month of September through early November. Prior to this, during the rainy season, the *waza* are not played, but are stored away in the house of the ensemble leader. Before being removed, a rooster, preferably white, is sacrificed and its blood sprinkled on each instrument as well as on the house in which they have been kept.

7 YEMEN: "Hakfat" (extract)

Dance called the Hakfat, for two gasaba (flutes). Played by Ismail Mohammed Khoureissan and Mansour el Qasaba

The piece is for a principal flute with accompaniment on the second flute. The music suggests the African concept of melodic structure. There is also a rhythmic change in the middle of the piece. The flute *gasaba*, with six holes, is quite rare in Yemen; people generally prefer the *mizmar*, a *muselière* or double clarinet.

8 AFGHANISTAN (HERAT): "Chahârbaiti"

Played by Abdullâh, nai chopâni. Recorded in the mosque garden at Karrukh

The *nai chopâni* is a bamboo end-blown flute. Its name suggests a connection with shepherd's life. Abdullâh was a nomad from the province of Badghis. Of special interest is the player's "humming" while playing. It is unclear whether he was humming a drone, or had a free rhythm *chahârbaiti* melody in mind while playing.

9 BADAKHSHAN: "Uyman tartur, Oyimcha, Takanja dandun nars" ("I love your little teeth") (extract)
(Xinjiang - China) - Tajik music

Ghijak vielle by Kanchi Bek, with dâyre

The *ghijak* (or *jighak*, meaning the "shrill voice") is a spike fiddle; its sounding box consists of a rectangular scrap metal box through which a neck made of lathe-worked wood is run; the neck carries three metal strings. The *dâyre* is a frame drum on a circular frame with an average size of 45 cm. It is commonly played by women who have mastered a specific polyrhythmic repertoire.

10 UZBEKISTAN: "Hafif-i segâh"

Matrasul Matyakubov, koshnai - Abâd Latipov, dâyra

Hafif-i segâh is an instrumental piece that forms part of the Khorezm *maqâm*, a collection of six lengthy instrumental and vocal suites performed from memory by professional musicians. In this recording, it is interpreted on the double-reed *koshnai*. *Hafif*, originally the name of a rhythmic cycle, is part of the *peshrav* family of instrumental tunes which have developed since the sixteenth century.

11 KURDISH MUSIC: "Mawal wa raqsa" (extract)

Hamo Hassan Ra'sho, 1st zorna, Mohammed Ahmed Ra'sho, 2nd zorna, Hussein Mohammed Ra'sho, tabl (double-headed drum)

This example of daytime music performed in the open air at festivities, weddings or on various occasions is here played by professional village musicians. The tone of the instrument has great carrying power, and is in fact so loud that the majority of *zorna* players gradually become deaf. *Mawal* is an Arabic word signifying a "non-metrical song". *Raqsa* is the name given to the dances which follow. Performers on the *zorna* can often play for four or five hours on end without needing a rest. They employ a special technique which enables them to breathe while playing. Shifts of the tonic are a characteristic feature of this music.

12 INDIA: "Svara Mandala", Brindavani-Tilang mode

By Svami D. R. Parvatikar

The *svara mandala*, which became the "*cymbalum*" when the Indian gypsies brought it to Europe consists

of a sounding box with many very taut metal strings which are played with the fingers. This ancestor of the harpsichord is a rather rare instrument in India today.

Svami Parvatikar is a wandering monk. Born in Hyderabad in around 1915, he devoted his life to music and religion after brilliant university studies. He also plays *vīnā* and sings religious hymns.

13 LAOS: "Lot Fay Tay Lang" ("The train goes down the track")

Solo for three-foot khène played by Thao Sallilath

The characteristic instrument of Laos is the *khène*; it is played at every festival and on all sorts of occasions. In use for centuries, it is a mouth-organ consisting generally of seven pairs of bamboo tubes (sometimes eight) mounted in a wooden chamber which functions as an air reservoir and a blowing device. Thao Sallilath here plays a piece that is popular throughout Southern Laos and well-known in the Northern region of Thailand. The music imitates a train pulling out of a station, and requires great virtuosity from the performer.

14 VIET NAM: Improvised prelude in the modal nuance Bac of the Bac mode followed by the two short pieces Binh Ban Van and Kim Tiên

Tradition of the South

Duo for dan tranh and ty bà by Nguyễn Vinh Bao and Trần Van Khê

The *dan tranh* is a zither with sixteen steel strings and movable bridges, thus resembling the Chinese *zheng*. This used in the present recording was made by Nguyễn Vinh Bao, who added a seventeenth string in the bass register and invented new playing techniques.

Nguyễn Vinh Bao, who has taught the Vietnamese zither at the National Conservatoire of Music in Saigon and at the University of Southern Illinois, is one of the finest, perhaps the finest player of the Vietnamese *dan tranh*.

The *ty bà* resembles the *pipa*—not the one played in China today but the old *pipa*. It is a pearshaped lute with four silk strings. It has ten bamboo frets. Very little used in South Viet Nam, it is often replaced by the moon-shaped lute, the *dan kim* or *dan nguyệt*. Trần Van Khê plays the *ty bà* in the old style which is very close to that of Huế.

15 CAMBODIA: "Bát Phléng Khlong & Saray Andèt" (extract)

Sadev solo by Srey-Yim

In earlier times the *sadev* accompanied the singing of blind people at temple ceremonies. This instrument, which is very hard to play, is hardly used nowadays. The playing technique consists in plucking the string with a plectrum attached to the index finger, at the same time altering its pitch by touching it lightly with the other fingers of the same hand. The left hand modifies the tension of the string. By bringing the gourd

more or less close to his breast, the player obtains an endless variety in regard to the duration of the sound.

16 JAVA: Tarawangsa (extract)

Two pieces: Pamagag and Bangun - Pak Supria, tarawangsa fiddle - Pak Amat, kacapi zither

The *tarawangsa* is a two-stringed fiddle of which one used as a resonator. The melodic string is fixed on a rectangular sound box, rather similar in form to a small zither and is attached to a peg on the side of the neck. Alternatively the second string is fixed, running from the sound box to the outer end of a peg on the end of the neck. The bow strings are stretched by the player's hand. This instrument has become very rare and is only found in mountain villages where it is used to accompany a harvest ritual dedicated to the rice goddess. Together with a small seven-stringed *kacapi*.

17 BALI: "Gambang Suling" (extract)

Court Music of The Puri of Peliatan. Leader: Lebah

This purely instrumental piece takes up an old Javanese theme. After an orchestral introduction, the *trompong* prepares the entry of the flutes, which then sustain a dialogue with the orchestra. The flute solos are delicately accompanied by the *gangsa*, which subtly embellish the melody. The piece ends very gently on a suspended theme. The *gong* here gives proof of the endless possibilities at its command for the decoration of theme melodies.

18 SOLOMON ISLANDS: "Faa ta gwouna" - Fataleka Music

'Au sisile panpipe ensemble

The *'au sisile* panpipe ensemble of the Fataleka consists of six musicians. It performs during certain sequences of the *maome* funeral cycle. On their right ankles the musicians wear rattles made of dried husks.

19 BRAZIL: "Aije" ("The sound of the bull-roarers")

The Bororo

The men belonging to the *tugarege* half of the society with whom the *ai je* is associated are responsible for making the bull-roarers whose sound evokes the *ai jedoge aroe*, the terrifying spirits associated with death. Women and children who have not yet been initiated must never see the bull-roarers. In fact they are not even supposed to know that they exist. So as the cries of the men mingle with those of the *ai je* as they whirl above the village the women cautiously hide themselves indoors with their children.

MUSIQUES DE LA TERRE

Instruments surprenants et rares

1 CÔTE D'IVOIRE : "Musique d'un esprit protecteur"

Village Sakasso, sous-préfecture de Sakasso

La nuit, à la lisière d'un bois, un homme invoque l'esprit protecteur du village en frappant une cloche en fer. On entend la voix de l'esprit s'approchant peu à peu : elle est représentée par le son d'une poterie *sro* remplie d'eau, dans laquelle un musicien souffle avec un roseau, et de deux mirlitons *laka* tenus devant la bouche par deux chanteurs. À l'orée du bois, quatre autres musiciens attendent à côté du joueur de cloche et se mettent à accompagner la voix de l'esprit. Leurs instruments sont : une deuxième cloche, deux hochets enalebasse *segesege*, deuxalebasses vides *toa* frappées sur la main.

2 BENIN : "Louanges pour Oru Suru" (extrait)

Oru Suru fut le prédécesseur du prince sur le trône de Kouandé à l'époque de cet enregistrement. L'orchestre dit ici ses louanges : sur un fond rythmique fourni par les tambours viennent se placer, par intermittence, des formules de célébration énoncées par les trompettes ; en utilisant le système tonal de la langue Bariba, les *kakeki* peuvent ainsi reproduire les hauteurs du langage parlé qui, combiné avec le rythme d'articulation des paroles, permettent de réellement "parler". Le chef des trompettes déclame chaque formule de louange qui est immédiatement reprise - mais transposée un demi-ton plus haut - par les autres *kakeki*. L'orchestre consiste en quatre *kakeki* (trompettes métalliques télescopiques de 2m20 de long environ), un petit tambour-sablier, un grand tambour-sablier, deux tambours cylindriques à deux membranes et à timbre.

3 NIGER : "Pakapaka" (extrait)

Mahamuudu, Hama, Abdullaay, donndolooru (guimbarde sans cadre)

Il existe plusieurs types de *donndolooru*, tous élaborés dans des tiges de gros mil. Dans le plus simple, on ne conserve, sur la moitié de la longueur de l'instrument, qu'une bande d'écorce : celle-ci fait office de lamelle vibrante que le musicien pince d'un doigt ; un orifice rectangulaire est pratiqué près du point d'attache de la lamelle, sorte d'"embouchure" à travers laquelle l'instrumentiste inspire et expire.

4 REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE : "Nzombi" ("Musique pour le retour de la chasse")

L'utilisation du *mobeke* relève à la fois de l'art vocal et de l'art instrumental. C'est un petit sifflet confectionné avec une tige de papayer, dans lequel on souffle de la même manière que dans une clé creuse et qui produit un son unique. La technique d'exécution consiste à établir une alternance régulière et ininterrompue

entre ce son unique et les autres sons produits par la voix de l'exécutant. Les Aka jouent du *mobeke* lorsqu'ils rentrent au camp et que la chasse a été bonne, soit en solo, soit en duo. Dans ce dernier cas, les sifflets sont soigneusement accordés (à un intervalle de seconde majeure) afin d'obtenir une superposition adéquate de leurs sons respectifs.

5 REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE : "Eci ameya" ("Chant pour le culte des jumeaux")

La musique instrumentale des Banda - qui le plus souvent constitue une "orchestration" de mélodies chantées - peut donner lieu à des polyphonies savantes et fort complexes ; c'est le cas notamment des musiques pour trompes. Les ensembles de trompes *ongo* sont intimement liés au culte des ancêtres et aux rites de passage des jeunes garçons. Aujourd'hui, toutefois, leur musique est également jouée à l'occasion des fêtes nationales. Les orchestres comprennent de 10 à 18 instruments (en papayer, corne d'antilope ou creusées dans la racine de l'arbre *opo*) dont la taille varie de 20 à 160 cm ; ils sont toujours accompagnés d'une paire de grelots entrechoqués.

6 SOUDAN : "Al Shammasha" - Musique des Berta

Village de Ganis. Ensemble de waza du clan Madbis

Pour la musique de divertissement, les *Berta* utilisent différents instruments, dont les trompes enalebasse (*waza*) et les flûtes droites (*bulhu*) ; ces instruments sont joués par des ensembles distincts. Cet ensemble comprend douze trompes enalebasse ayant chacune une hauteur de son particulière. La longueur de ces instruments va de 40 cm à 1,75 m. Lealebassier (*ago*), dont le fruit sert à confectionner ces instruments, est cultivé à Ganis spécialement à cet effet. L'ensemble de *waza* ne saurait être absent des réjouissances en tout genre, mais c'est surtout à l'époque de la récolte, du mois de septembre au début du mois de novembre, qu'il se produit. Avant la moisson, pendant la saison des pluies, les *waza* sont déposés dans la maison du chef de l'ensemble et on n'en joue pas. Avant de les ressortir, on sacrifie un coq, de préférence de couleur blanche, pour asperger de son sang tous les instruments et la maison où ils étaient entreposés.

7 YEMEN : "Hakfat" (extrait)

Danse dite Hakfat pour deux gasaba (flûtes). Interprètes : Ismail Mohammed Khoureissan et Mansour el Qasaba

Il s'agit d'une improvisation pour flûte principale avec accompagnement d'une seconde flûte. Cette musique évoque la conception africaine d'une structure mélodique. Il y a également un changement rythmique au milieu du morceau. La flûte *gasaba* à six trous est assez rare au Yémen ; on lui préfère le *mizmar* à muselière ou clarinette double.

8 **AFGHANISTAN (HERAT) : "Chahârbaïti"**

Joué par Abdullah, nai chopâni. Enregistré dans le jardin de la mosquée de Karrukh

La *nai chopâni* et une flûte à bec en bambou. Son nom évoque la vie pastorale. On remarquera qu'Abdullah, nomade de la province de Badghis, venu en pèlerinage au mausolée, fredonne en jouant, soit qu'il ait voulu accompagner son jeu, soit qu'il ait en tête une mélodie à rythme libre du type *chahârbaïti*.

9 **BADAKHSHAN : "Uyman tartur, Oyimcha, Takanja dandun nars" ("J'adore tes petites dents")**

(Xinjiang - Chine) - Musique tadjike

Vièle *ghijak* par Kantchi Bek, avec *dâyre*

Le *ghijak* (ou *jighak*, le criard) est une vièle à archet dont la caisse est un bidon métallique rectangulaire de récupération, traversé d'un manche en bois tourné monté de trois cordes métalliques.

Le *dâyre* est un tambourin sur cadre circulaire, de dimension moyenne de 45 cm. Il est beaucoup joué par les femmes qui ont l'exclusivité d'un répertoire polyrythmique spécifique.

10 **OUZBÉKISTAN : "Khafif-i segâh"**

Matrasul Matyakubov, *koshnai* - Abâd Latipov, *doira*

Khafif-i segâh, est une pièce instrumentale, qui appartient au maqâm de type khorezmien, constitué de six longues suites pour instruments et voix, que les musiciens professionnels exécutent de mémoire. Ici, il est interprété sur la clarinette double ou *koshnai*. *Khafif*, qui était à l'origine un cycle rythmique, fait partie du répertoire *peshrav* d'airs pour instruments qui s'est développé depuis le XVI^{ème} siècle.

11 **MUSIQUE KURDE : "Mawal wa raqsa"**

Hamo Hassan Ra'sho, 1er zorna, Mohammed Ahmed Ra'sho, 2ème zorna, Hussein Mohammed Ra'sho, tabl (tambour horizontal à deux peaux).

Cet exemple de musique diurne, joué en plein air pendant des réjouissances, des mariages ou à diverses occasions, est ici exécuté par des musiciens de village professionnels. La puissance sonore de l'instrument est si forte que la majorité des joueurs de *zorna* deviennent progressivement sourds. *Mawal* est un mot arabe qui signifie "une chanson sans prosodie". *Raqsa* est le nom donné aux danses qui succèdent à cette musique. Les interprètes du *zorna* peuvent souvent jouer pendant quatre ou cinq heures d'affilée sans s'arrêter. Ils utilisent une technique spéciale qui leur permet de respirer pendant qu'ils jouent. Le déplacement de la tonique est une caractéristique de cette musique.

12 **INDE : "Svara Mandala", mode Brindavani-Tilang**

Par Svami D. R. Parvatikar

Le *svara mandala*, qui devient le "cymbalum" lorsque des Tziganes Indiens l'importèrent en Europe, est formé d'une caisse de résonance avec de nombreuses cordes métalliques très tendues se jouant avec les doigts. Cet ancêtre du clavecin est aujourd'hui dans l'Inde un instrument assez rare.

Svami Parvatikar est un moine errant. Né à Hyderabad vers 1915, il s'est consacré à la musique et à la vie religieuse après des études universitaires brillantes. Il joue aussi de la *vinâ* et chante des hymnes religieux.

13 **LAOS : "Lot Fay Tay Lang" ("Le train roule sur la voie")**

Solo pour *khène* de trois pieds joué par Thao Saliath

L'instrument typique du Laos est le *khène*, dont on joue dans toutes les festivités et en toutes sortes d'occasions. Utilisé depuis des siècles, c'est un orgue à bouche constitué généralement de sept (ou parfois huit) paires de tuyaux de bambou montées sur une caissette en bois qui sert de réservoir et d'embouchure. Thao Saliath joue ici un morceau aussi populaire dans le Sud Laos que dans la région septentrionale de la Thaïlande. La musique qui imite le bruit d'un train sortant d'une gare, exige de l'interprète une grande virtuosité.

14 **VIÊT NAM : Prélude improvisé dans la nuance Bac du mode Bac suivi de deux courtes pièces Binh Ban Van et Kim Tiên**

Tradition du sud

Duo de *dân tranh* et *ty bà* par Nguyễn Vinh Bao et Trần Van Khê

Le *dân tranh*, une cithare à seize cordes en acier avec des chevalets mobiles, ressemble au *zheng* chinois. Celui utilisé dans cet enregistrement fut fabriqué par Nguyễn Vinh Bao qui ajouta une dix-septième corde dans le registre grave, et qui inventa des nouvelles techniques de jeu.

Nguyễn Vinh Bao qui a enseigné la cithare vietnamienne au Conservatoire de Saïgon et à l'université de Southern Illinois est l'un des meilleurs sinon le meilleur joueur de *dân tranh*.

Le *ty bà* ressemble au *pipa* chinois, non pas celui joué en Chine aujourd'hui, mais le vieux *pipa*. C'est un luth piriforme avec quatre cordes en soie. Il a dix touches en bambou. Très peu utilisé dans le sud du Viêt Nam, il est souvent remplacé par le luth en forme de lune, le *dân kim* ou *dân nguyêt*. Trần Van Khê joue du *ty bà* dans le style ancien, très proche de celui utilisé dans la musique de Huê.

15 **CAMBODGE : "Bât Phléng Khlong & Saray Andêt" (extrait)**

Solo de *sadev* par Srey-Yim

Autrefois le *sadev* accompagnait le chant des aveugles lors des cérémonies des temples. Cet instrument

très difficile à jouer est actuellement presque abandonné. Sa technique consiste à pincer la corde avec l'onglet fixé sur l'index tout en la faisant moduler par frôlements des autres doigts de la même main. La main gauche sert à varier la tension de la corde. En approchant la calebasse plus ou moins près de la poitrine, on obtient des variantes dans la résonance des sons.

16 JAVA : Tarawangsa

Deux mélodies : Pamagag et Bangun

Pak Supria, vièle tarawangsa - Pak Amat, cithare kacapi

La *tarawangsa* est une vièle à deux cordes dont l'une résonne à vide. La corde mélodique est fixée sur la caisse de résonance rectangulaire qui rappelle la forme d'une petite cithare et va s'attacher à une cheville en longeant le manche. Par contre la seconde corde, fixée à partir de la caisse de résonance, va rejoindre l'extrémité extérieure d'une cheville à l'extrémité du manche. Les cordes de l'archet sont tendues par la main du musicien. Cet instrument est devenu très rare et on ne le trouve plus guère que dans les villages de montagne où il accompagne un rituel de moisson dédié à la déesse du riz.

17 BALI : "Gambang Suling" (extrait)

Musique de cour du Puri de Peliatan. Sous la direction de Lebah

Ce morceau purement instrumental reprend un ancien thème javanais. Après le prélude orchestral, le *trompong* annonce l'entrée des flûtes qui vont dialoguer avec l'orchestre. Les soli de flûte sont soutenus délicatement par les *gangs* qui embellissent avec subtilité la mélodie. Le morceau se termine tout en douceur sur un thème en suspens. Le *gong* fait ici la démonstration de son inépuisable capacité à broder sur les thèmes mélodiques.

18 ÎLES SALOMON : "Faa ta gwouna" - Musique Fataleka

Ensemble de flûtes de pan 'Au sisile

Chez les Fataleka, l'ensemble de flûtes de Pan 'au *sisile* comprend six musiciens. Il joue pendant certaines séquences du cycle funèbre *maome*. À la cheville droite, les musiciens portent des sonnailles faites de coques de noix.

19 BRÉSIL : "Aije" ("Le son des rhombes")

The Bororo

Les hommes de la moitié de la société à laquelle est associé l'instrument, se chargent de la fabrication des rhombes de bois dont le bourdonnement évoque celui des *ai jedodge aroe*, les esprits terrifiants associés à la mort. Les femmes et les enfants non-initiés ne doivent jamais percevoir les rhombes. Ils ne sont même pas censés en connaître l'existence et pendant que les cris des hommes se mêlent aux sons des *ai je*, qu'ils font tourbillonner autour du village, les femmes se cachent prudemment chez elles avec leurs enfants.

The series entitled **À L'ÉCOUTE DU MONDE** provides a musical journey across the cultures of the globe. For this unrivalled anthology, UNESCO proposes an exciting selection of popular or formal music all over the world. In appreciation of the entire musical heritage and creation, the intention is to charm the listener into fully exploring UNESCO's catalogue.

Conçue comme un voyage musical à travers les cultures de la planète, la collection **À L'ÉCOUTE DU MONDE** décline sur des thèmes transversaux la prestigieuse collection UNESCO, somme exceptionnelle de traditions musicales populaires ou savantes. Regard condensé et original sur un patrimoine et une création contemporaine, elle n'a d'autre ambition que d'attiser chez l'auditeur l'envie d'en entendre davantage et de partir à la découverte de l'ensemble du catalogue de l'UNESCO.



FABRIQUÉ EN FRANCE / MADE IN FRANCE



D 8105

AD 065

56'33



Listening to the World • A l'Ecoute du Monde
MUSICS OF THE EARTH • MUSIQUES DE LA TERRE
Astonishing and rare instruments • Instruments surprenants et rares

- | | | | | | |
|---|---|------|----|--|------|
| 1 | CÔTE D'IVOIRE : "Music of a guardian spirit"
"Musique d'un esprit protecteur" | 3'52 | 11 | KURDISH MUSIC / MUSIQUE KURDE : "Mawal wa raqsa"
(extract / extrait) | 4'13 |
| 2 | BENIN : "Music in praise of Oru Suru"
"Louanges pour Oru Suru" (extract / extrait) | 4'16 | 12 | INDIA / INDE : "Svara Mandala**" | 3'04 |
| 3 | NIGER : "Pakapaka" (extract / extrait) | 1'25 | 13 | LAOS : "Lot Fay Tay Lang" ("The train goes
down the track" / "Le train roule sur la voie") | 3'07 |
| CENTRAL AFRICAN REPUBLIC / REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE | | | | | |
| 4 | "Nzombi" ("Music for the return from a hunt"
"Musique pour le retour de la chasse") (extract / extrait) | 0'55 | 14 | VIET NAM : "Improvised prelude in the modal nuance
<i>Bac</i> of the <i>Bac mode</i> followed by the two short pieces <i>Binh Ban Van</i>
and <i>Kim Tién</i> " / "Prélude improvisé dans la nuance <i>Bac</i> du mode
<i>Bac</i> suivi de deux courtes pièces <i>Binh Ban Van</i> et <i>Kim Tién</i> " | 3'21 |
| 5 | "Eci ameya" ("Song for the cult of the twins"
"Chant pour le culte des jumeaux") | 1'44 | 15 | CAMBODIA / CAMBODGE :
"Bât Phléng Khlong & Saray Andèt" (extract / extrait) | 3'04 |
| 6 | SUDAN / SOUDAN : "Al Shammasha" | 1'57 | 16 | JAVA : Tarawangsa (extract / extrait) | 4'48 |
| 7 | YEMEN : "Hakfat" (extract / extrait) | 3'41 | 17 | BALI : "Gambang Suling" (extract / extrait) | 4'49 |
| 8 | AFGHANISTAN (HERAT) : "Chahârbaiti" | 2'43 | 18 | SOLOMON ISLANDS / ÎLES SALOMON : "Faa ta gwouna" | 1'48 |
| 9 | BADAKHSHAN : "Uyman tartur, Oyimcha, Takanja
dandun nars" ("I love your little teeth" / "J'adore tes petites dents")
(Xinjiang - China / Chine) (extract / extrait) | 1'10 | 19 | BRAZIL / BRÉSIL : "Ajje"
("The sound of the bull-roarers" / "Le son des rhombes") | 1'54 |
| 10 | UZBEKISTAN / OUBÉKISTAN :
"Hafif-i segâh" / "Khafif-i segâh" | 4'42 | | | |

PUBLISHED by UNESCO and AUIDIS

47, avenue Paul Vaillant-Couturier - F-94250 GENTILLY
in collaboration with the

INTERNATIONAL MUSIC COUNCIL AND

THE INTERNATIONAL COUNCIL FOR TRADITIONAL MUSIC



EDITE par l'UNESCO et AUIDIS

47, avenue Paul Vaillant-Couturier - F-94250 GENTILLY
en collaboration scientifique avec le

CONSEIL INTERNATIONAL DE LA MUSIQUE ET

LE CONSEIL INTERNATIONAL DE MUSIQUE TRADITIONNELLE

ENGLISH COMMENTARIES INSIDE - COMMENTAIRES EN FRANÇAIS À L'INTÉRIEUR